



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK NR. 18/2013 PËR SHPALLJEN E RRJETIT
EKOLOGJIK¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK NO. 18/2013 ON PROCLAMATION OF THE
ECOLOGICAL NETWORK²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK BR. 18/2013 O PROGLAŠENJU EKOLOŠKE
MREŽE³**

¹ Udhëzim Administrativ QRK nr. 18/2013 për shpalljen e rrjetit ekologjik është miratuar në mbledhjen e 156 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr. 03/156 me datë 13.11.2013.

² Administrative Instruction GRK no. 18/2013 on proclamation of the ecological network was approved on 156 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 03/156, date 13.11.2013.

³ Administrativno Uputstvo VRK br. 18/2013 o proglašenju ekološke mreže asovi osvojen je na 156 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 03/156, od 13.11.2013.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 63 paragrafi 3 të Ligjit Nr. 03/ L- 233 për Mbrojtjen e Natyrës (GZ, Nr. 85, 9.11.2010), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK Nr. 18/2013 PËR SHPALLJEN E RRJETIT EKOLOGJIK</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Udhëzim Administrativ shpallet rrjeti ekologjik i Republikës së Kosovës me sistemin e zonave të rëndësishme ekologjike dhe korridoreve ekologjike me objektivat e ruajtjes dhe kahjeve për ndërmarrjen e masave mbrojtëse të cilat kanë për qëllim mbajtjen ose vendosjen e gjendjes së favorshme të tipeve të vendbanimeve të</p>	<p>The Government of Republic of Kosova,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4), of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with article 63 paragraphs 3 of the Law No. 03/L-233 of Nature Protection, (OG, No. 85, 9.11.2010) and Article 19 (6.2.) of the Regulation of Rules and Procedure of the Government Rules Procedure No. 09/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK No. 18/2013 O PROCLAMATION OF THE ECOLOGICAL NETWORK</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction proclaims the ecological network of the Republic of Kosovo with the system of ecologically important areas and ecological corridors with conservation objectives and guidelines for protection measures which are aimed at maintaining or establishing a favorable status of threatened and rare habitat types</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu člana 63 stav 3 Zakona Br. 03/L-233 o Zaštiti Prirode (SL, br. 85, 9.11.2010), kao i člana 19 (6.2) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK Br. 18/2013 O PROGLAŠENJU EKOLOŠKE MREŽE</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovim Administrativnom Uputstvom proglašava se ekološka mreža Republike Kosova sa sustavom ekološki značajnih područja i ekoloških koridora s ciljevima očuvanja i smernicama za mere zaštite koje su namenjene održavanju ili uspostavljanju povoljnog stanja ugroženih i retkih stanišnih tipova i/ili divljih vrsta.</p>
--	--	--

<p>kërcënuara dhe të rralla dhe /ose llojeve të egra.</p> <p>2. Zonat e rrjetit ekologjik me qëllimet e ruajtjes dhe kahjeve për masat e mbrojtjes nga paragrafi 1 i këtij neni listohen në Shtojcat 1.1 dhe 1.2, të cilat i harton Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Natyrës (këtu e tutje: Instituti), në afat prej dy vitesh nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Përveç zonave të rrjetit ekologjik nga paragrafi 2 të këtij neni, rrjetin ekologjik e përbëjnë të gjitha objektet speleologjike në kuptim të Ligjit për Mbrojtjen e Natyrës (këtu e tutje: Ligji).</p> <p>4. Zonat e rrjetit ekologjik për të cilat qëllimet e ruajtjes janë tipet e vendbanimeve dhe /ose llojet e egra të listuara me dispozitat përkatëse të Republikës së Kosovës, aktet ndërkombëtare të nënshkruara nga Republika e Kosovës, dispozitat e Bashkimit Evropian dhe akteve të Këshillit të Evropës, janë të përcaktuara në Shtojcat 1.1 dhe 1.2 dhe janë shënuar me shenjë.</p> <p>5. Rrjetin ekologjik gjithashtu e përbëjnë korridoret ekologjike (rrugët e migrimit) të listuara në Shtojcën 2, të cilën e harton Instituti në afat prej dy vitesh nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>and/or wild species.</p> <p>2. Ecological network areas with conservation objectives and guidelines for protection measures referred to in paragraph 1 of this Article are listed in Annexes 1.1 and 1.2, shall be drafted by Institute for Nature Protection (hereinafter: Institute), in period of two years from the date of entry into force of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Besides the ecological network areas from paragraph 2 of this article, ecological network including all speleological objects, within the meaning of the Nature Protection Law (hereinafter: Law).</p> <p>4. Ecological network areas for which the conservation objectives are habitat types and/or wild species listed in appropriate regulations of the Republic of Kosovo, international treaties signed by the Republic of Kosovo, EU regulations and Laws of the Council of Europe, are listed in Annexes 1.1 and 1.2 and are marked with the sign.</p> <p>5. The ecological network also includes ecological corridors (migration routes) listed in Annex 2, shall be drafted by Institute in period of two years from the date of entry into force of this Administrative Instruction.</p>	<p>2. Područja ekološke mreže s ciljevima očuvanja i smernicama za mere zaštite iz stava 1. ovog člana navedena su u prilogima 1.1 i 1.2, koje izrađuje Institut Kosova za Zastitu Prirode (u daljem tekstu: Institut), u roku od dve godine od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Osim područja ekološke mreže navedenih u prilogima 2 sastavni deo ekološke mreže čine i svi speleološki objekti u smislu Zakona o Zaštiti Prirode (u daljnjem tekstu: Zakon).</p> <p>4. Područja ekološke mreže za koja su ciljevi očuvanja stanišni tipovi i/ili divlje vrste navedene u odgovarajućim propisima Republike Kosova, u međunarodnim ugovorima kojih je Republika Kosova potpisnica, propisima Evropske Unije i aktima Veća Evrope, sadržana su u prilogima 1.1 i 1.2 i obležena su oznakom.</p> <p>5. Ekološku mrežu sačinjavaju i ekološki koridori (migracijski putevi) navedeni u Prilogu 2, koji izrađuje Institut u roku od dve godine od dana stupanja na snagu oog Adminoistrativnog Uputstva.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 2 Lidhja me korridoret ekologjike</p>	<p align="center">Article 2 Connection with ecological corridors</p>	<p align="center">Član 2 Povezivanje sa ekološkim koridorima</p>
<p>1. Pjesët e rrjetit ekologjik lidhen me korridoret ekologjike natyrore ose artificiale.</p> <p>2. Tipet e vendbanimeve të cilat janë të kërcënuara në nivel ndërkombëtar, evropian ose shtetëror janë të listuara në Shtojcat e akteve ndërkombëtare nga neni 1 paragrafi 4 i këtij Udhëzimi Administrativ, si dhe tipet e vendbanimeve të përcaktuara me Udhëzimin Administrativ (Nr. 12/2011) për Llojet e Tipave të Vendbanimeve, Hartat e Vendbanimeve, Tipat e Vendbanimeve të Rralla dhe të Kërcënuara si dhe Masat për Mbrojtjen dhe Ruajtjen e Tipave të Vendbanimeve Natyrore.</p> <p>3. Llojet e egra të cilat janë të kërcënuara në nivel ndërkombëtar, evropian ose shtetëror si dhe llojet endemike për Republikën e Kosovës, janë të përcaktuara me Udhëzimin Administrativ (Nr. 18/2012) për Shpalljen e Llojeve të Egra të Mbrojtura dhe Strikt të Mbrojtura dhe/ose në Listën e Kuqe të bimëve dhe shtazëve të rrezikuara të Kosovës.</p>	<p>1. Different parts of the ecological network are connected via natural or artificial ecological corridors.</p> <p>2. Habitat types which are threatened on the global, European or state level are the ones listed in appropriate Annexes of international Laws referred to in Article 1 paragraph 4 of this Administrative Instruction, as well as the habitat types established under the Administrative Instruction (No. 12/2011) for sorts of natural habitat types, natural habitat maps, threatened and rare habitat types, as well as safeguard measures for conservation of natural habitat types.</p> <p>3. Wild species which are threatened on the global, European and state level, as well as endemic taxa for the Republic of Kosovo, are listed in the Administrative Instruction on proclamation of wild species protected and strictly protected (No. 18/2012) and/or the Red List of Endangered Plants and Animals of Kosovo.</p>	<p>1. Delovi ekološke mreže povezuju se prirodnim ili vestackim ekološkim koridorima.</p> <p>2. Stanišni tipovi koji su ugroženi na svetskoj, evropskoj ili državnom nivou su oni koji su navedeni u odgovarajućim priložima međunarodnih akata iz člana 1 stav 4 ovog Administrativnog Uputstva, kao i stanišni tipovi utvrđeni Administrativnim upustvom (Broj. 12/2011) o Vrstama Stanišnih Tipova, Karti Prirodnih Staništa, Ugroženim i Retkim Stanišnim Tipovima kao i Merama za Zaštitu i Očuvanje Prirodnih Stanišnih Tipova.</p> <p>3. Divlje vrste koje su ugrožene na svetskoj, evropskoj ili državnom nivou, kao i endemične vrste za Republiku Kosova, navedene su u Administrativnom Uputstvu o Proglašavanju Divljih Vrsta Zaštićenim i Strogo Zaštićenim Divljih Vrsta (Br. 18/2012) i/ili Crvenom popisu ugroženih biljaka i životinja Kosova.</p>

<p>KAPITULLI II MBROJTJA DHE MENAXHIMI I ZONAVE TE RRJETIT EKOLOGJIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Qëllimi i ruajtjes</p> <p>1. Qëllimet e ruajtjes të zonave të rrejtit ekologjik përcaktohen në përputhje me kërkesat ekologjike të llojeve të egra dhe/ose tipeve të vendbanimeve nga neni 2 paragrafi 2 dhe 3 të këtij Udhëzimi, si dhe mbi bazën e kritereve profesionale dhe shkencore.</p> <p>2. Masat e mbrojtjes për zonat e rrejtit ekologjik përcaktohen në bazë të kahjeve për masat e mbrojtjes nga Shtojca 1.3, të cilën e harton Instituti në afat prej dy vitesh nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Kahjet për masat e mbrojtjes për zonat e rrejtit ekologjik i zbatojnë të gjithë personat fizik dhe juridik të cilët shfrytëzojnë resurset natyrore në këto zona dhe kryejnë aktivitetet dhe ndërhyrjet në përputhje me Ligjin.</p> <p>4. Në dokumentet e planifikimit hapësinor dhe në planet për ekonomizim me të mirat e natyrës duhet të përfshihet shënimi se a e prek zona e përfshirë në dokument zonën e rrejtit ekologjik.</p>	<p>CHAPTER II PROTECTION AND MANAGEMENT OF ECOLOGICAL NETWORK AREAS</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The purpose of conservation</p> <p>1. Conservation objectives for ecological network areas are established in line with ecological requirements for wild taxa and/or habitat types referred to in Article 2 paragraphs 2 and 3 of this Instruction, as well as on the basis of professional and scientific criteria.</p> <p>2. Protection measures related to ecological network areas are established on the basis of guidelines for protection measures listed in Appendix 1.3, which shall be drafted by Institute in period of two years from the date of entry into force of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Guidelines to complete after for protection measures related to ecological network areas apply to all natural and legal persons who exploit natural resources in those areas and perform activities and interventions in line with the Law.</p> <p>4. Data on whether the scope of a document or plan affects an ecological network area shall be entered into spatial planning documents and natural resource management plans.</p>	<p>POGLAVLJE II ZAŠTITA I UPRAVLJANJE PODRUČJIMA EKOLOŠKE MREŽE</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Ciljevi očuvanja</p> <p>1. Ciljevi očuvanja područja ekološke mreže utvrđeni su u skladu s ekološkim zahtevima divljih vrsta i/ili stanišnih tipova iz člana 2 stav 2 i 3 ovog Uputstva, i na osnovu stručnih i naucnih kriteriuma.</p> <p>2. Mere zaštite područja ekološke mreže utvrđuju se na na osnovu smernica za mere zaštite sadržanih u Prilogu 1.3, koji izrađuje Institut u roku od dve godine od dana stupanja na snagu ovog Uputstva Uputstva.</p> <p>3. Smernice za mere zaštite područja ekološke mreže primenjuju se na sve fizičke i pravne lice koje na tim područjima koriste prirodna dobra i obavljaju radnje i zahvate u skladu Zakona.</p> <p>4. U dokumente prostornog uređenja i planove privređivanja prirodnim dobrima obavezno se unosi podatak zadire li područje obuhvata dokumenta ili plana u područje ekološke mreže.</p>
---	--	--

<p>5. Me përjashtim nga paragrafi 2 i këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës mund të lejoj përjashtimin e disa masave, ose ndryshimin e tyre, nëse dominon interesi publik madhor për ndërhyrjen e planifikuar në natyrë në përputhje me Ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Administrimi</p> <p>1. Me zonën e rrjetit ekologjik, e cila njëkohësisht është e shpallur zonë e mbrojtur në përputhje me Ligjin, administron drejtoria ekzistuese.</p> <p>2. Me zonën e rrjetit ekologjik, e cila gjendet jashtë zones së mbrojtur të shpallur sipas Ligjit, dhe nuk është në mbrojtje të veçantë e administron drejtoria për mjedis dhe urbanizëm në territorin e të cilës shtrihet zona e rrjetit ekologjik.</p>	<p>5. By way of derogation from paragraph 2 of this Article, the Government of the Republic of Kosovo may approve exclusion of certain measures or their modification, if there is a prevailing public interest for a planned natural project in line with the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Management</p> <p>1. An ecological network area, which is at the same time proclaimed as a protected area in line with the Law, shall be managed by existing Directorate.</p> <p>2. An ecological network area, which is located outside a protected area proclaimed as such pursuant to the Law, and is not specially protected, shall be managed by Directorate for environment and urbanism on the territory of which the ecological network area is located.</p>	<p>5. Izuzetno od stava 2 ovog člana, Vlada Republike Kosova može odobriti isključenje pojedinih mera ili njihovu izmenu, ako za planirani zahvat u prirodu postoji prevladavajući javni interes u skladu Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Upravljanje</p> <p>1. Područjem ekološke mreže, koje je ujedno i proglašeno zaštićeno područje u skladu Zakona, upravlja postojeća direkcija.</p> <p>2. Područjem ekološke mreže, koje se nalazi izvan zaštićenog područja proglašenog u skladu Zakona, i nije posebno zaštićeno, upravlja direkcija za životnu sredinu i urbanizam na čijem teritoriju se nalazi područje ekološke mreže.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Mbrojtja e zonave të rrejtit ekologjik</p> <p>1. Mbrojtja e zonave të rrjetit ekologjik sigurohet nga zbatimi i masave të përcaktuara për mbrojtje dhe kërkesat e mbrojtjes së natyrës të cilat janë lëshuar nga organi përgjegjës për aktivitetet e mbrojtjes së natyrës, në përputhje me dispozitat e Ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Protection of the ecological network areas</p> <p>1. Protection of ecological network areas is ensured by implementation of the prescribed protection measures and nature protection requirements which are issued by the body in charge of nature protection activities in line with the provisions of the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Zaštita područja ekološke mreže</p> <p>1. Zaštita područja ekološke mreže osigurava se provođenjem propisanih mera zaštite i uslova zaštite prirode koje izdaje nadležni organ za poslove zaštite prirode u skladu odredbama Zakona.</p>

<p>2. Plani i menaxhimit për zonën e rrjetit ekologjik nxirret me qëllim të ruajtjes të çdo zone brenda rrjetit ekologjik si dhe ruajtjen e larmisë biologjike dhe peizazhore dhe mbrojtjen e vlerave të natyrës.</p>	<p>2. A management plan for the purpose of conserving each area within the ecological network, as well as preserving biological and landscape diversity and protecting natural values shall be adopted for ecological network areas.</p>	<p>2. Za područja ekološke mreže donosi se Plan upravljanja s ciljem očuvanja svakog područja unutar ekološke mreže, te očuvanja biološke i pejzažne raznovrsnosti i zaštite prirodnih vrednosti.</p>
<p>3. Nëse zona e rrjetit ekologjik në të njëjtën kohë është e mbrojtur në njërën nga kategoritë e mbrojtjes të përcaktuara me Ligj, Plani Menaxhues i zonës së mbrojtur konsiderohet Plan Menaxhues i rrjetit ekologjik dhe nxirret sipas procedurës së përcaktuar me Ligj.</p>	<p>3. If an ecological network area is at the same time protected under one of the protection categories prescribed by the Law, the Protected Area Management Plan shall be considered as the Ecological Network Management Plan and shall be adopted in the manner prescribed by the Law.</p>	<p>3. Ako je područje ekološke mreže ujedno i zaštićeno u jednoj od kategorija zaštite propisanih Zakonom, Plan upravljanja zaštićenim područjem smatra se Planom upravljanja ekološkom mrežom i donosi se na način propisan Zakonom.</p>
<p>4. Nëse zona e rrjetit ekologjik gjendet jashtë zones së mbrojtur të shpallur në pajtim me Ligjin, planin menaxhues të rrjetit ekologjik e nxjerr drejtorja për administrimin e vlerave të mbrojtura të natyrës në territorin e të cilës gjendet zona e rrjetit ekologjik. Gjatë procedurës së nxjerrjes së planit të zbatohet debati publik në përputhje me Ligjin.</p>	<p>4. If an ecological network area is located outside an area proclaimed as protected pursuant to the Law, the Ecological Network Management Plan is adopted by directorate for managing protected natural values on the territory of which the ecological network area in question is located.</p>	<p>4. Ako se područje ekološke mreže nalazi izvan zaštićenog područja proglašenog u skladu Zakona, Plan upravljanja ekološkom mrežom donosi direkcija za upravljanje zaštićenim prirodnim vrednostima na čijem teritoriju se nalazi područje ekološke mreže. U postupku donošenja Plana provodi se javni uvid u skladu Zakona.</p>
<p>5. Shfrytëzimi i resurseve natyrore në zonën e rrjetit ekologjik kryhet në bazë të planeve për ekonomizim e resurseve natyrore, të cilat përmbajnë masat dhe kushtet për mbrojtjen e natyrës në përputhje me Ligjin.</p>	<p>5. Exploitation of natural resources in an ecological network area is performed on the basis of natural resource management plans, which contain measures and requirements for nature protection in line with the Law.</p>	<p>5. Korišćenje prirodnih dobara na području ekološke mreže provodi se na osnovu planova privređivanja prirodnim dobrima, koji sadrže mere i uslove zaštite prirode u skladu Zakona.</p>
<p>6. Kujdesi për zonën e rrjetit ekologjik, përjashtimisht në rastin nga paragrafi 5 i këtij neni, mund t'i besohet pronarit ose mbajtësit të së drejtës së patundshmërisë, me lidhjen e marrëveshjes me të cilën rregullohen të</p>	<p>6. Care of an ecological network area may, except in the case referred to in paragraph 5 of this Article, be conferred upon an owner or holder of the property rights, by signing an agreement which regulates mutual rights</p>	<p>6. Nega o području ekološke mreže može se, osim u slučaju iz stava 5 ovog člana, poveriti vlasniku ili nositelju prava na nekretnini sklopanjem ugovora kojim se uređuju međusobna prava i obaveze između direkcije</p>

<p>drejtat dhe detyrimet në mes të drejtorisë e cila administron me zonën e rrjetit ekologjik dhe pronarit gjegjësisht bartësit të së drejtës në patundshmëri, sipas mënyrës së përcaktuar për zonat e mbrojtura sipas Ligjit.</p> <p>7. Kujdesi për zonën e rrjetit ekologjik, përjashtimisht në rastin nga paragrafi 5 i këtij neni, në bazë të procedurës për shpallje publike t'i besohet personit i cili nuk është pronar i saj ose bartës i të drejtës, me lidhjen e marrëveshjes për përkujdesjen sipas kushteve të cilat i përcakton Ministria. Shpalljen e zbaton drejtoria e cila administron me atë zonë të rrjetit ekologjik në përputhje me Ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Ndalimi i futjes të organizmave të modifikuar gjentikisht</p> <p>Ndalohet futja e organizmave të modifikuar gjentikisht në mjedis në zonat e rrjetit ekologjik si dhe në zonat të cilat paraqesin zona mbrojtëse të ndikimit në përputhje sipas dispozitave për organizmat e modifikuar gjentikisht.</p>	<p>and obligations between directorate which manages the ecological network area and the owner or the person authorised for holding property rights, in the manner prescribed for protected areas by the Law.</p> <p>7. Care of an ecological network area may, except in the case referred to in paragraph 5 of this Article, be conferred upon a person who is not the owner or holder of rights, on the basis of a conducted tender and conclusion of a custodian agreement under the requirements established by the Ministry. The tender is conducted by directorate which manages the ecological network area in question in conformity with the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Prohibition of introduction of genetically modified organisms</p> <p>It is not permitted to introduce genetically modifies organisms into the environment in ecological network areas nor in areas which represent protected zones of impact in line with the provisions on genetically modified organisms.</p>	<p>koja upravlja područjem ekološke mreže i vlasnika, odnosno nositelja prava na nekretnini, na način koji je za zaštićena područja propisan Zakonom.</p> <p>7. Nega o području ekološke mreže može se, osim u slučaju iz stava 5. ovog člana, na osnovu provedenog javnog konkursa, poveriti lici koja nije njen vlasnik ili nositelj prava, sklapanjem ugovora o negu, uz uslove koje utvrđuje Ministarstvo. Konkurs provodi direkcija koja upravlja tim područjem ekološke mreže u skladu Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Zabrana uvođenja genetski modifikovanih organizma</p> <p>Nije dopušteno uvođenje genetski modifikovanih organizama u sredini u područjima ekološke mreže kao i područjima koja predstavljaju zaštitne zone uticaja, u skladu sa propisima o genetskim modifikovih organizmima.</p>
---	--	---

<p>KAPITULLI III FINANCIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Sigurimi i mjeteve financiare</p> <p>1. Mjetet financiare për mbrojtjen e zonave të rrjetit ekologjik sigurohen nga buxheti i shtetit dhe buxhetet e komunave. në pajtim me nenin 157 të Ligjit Nr. 03/L- 233 për Mbrojtjen e Natyrës.</p> <p>2. Mjetet financiare për zbatimin e masave dhe kushteve për mbrojtjen e zonave të rrjetit ekologjik, sigurohen nga personat fizik dhe juridik të cilët në ato zona i shfrytëzojnë resurset natyrore, kryejnë ndërhyrje dhe veprime në natyrë në kuptim të Ligjit për Mbrojtjen e Natyrës, drejtoritë të cilat administrojnë me zonat e shpallura të mbrojtura dhe personat të cilët në bazë të kontratës kanë marrë përsipër detyrimin për zbatimin e masave dhe kushteve për mbrojtjen e natyrës.</p> <p>3. Ruajtja e llojeve të egra të kërcënuara, llojeve të zbutura vendore dhe tipeve të vendbanimeve të kërcënuara në zonat e rrjetit ekologjik, kërkon mbështetje financiare përmes kompensimeve për shfrytëzimin e të mirave të natyrës, koncesionet dhe nga donatorët e mundshëm për veprime mbrojtëse në përputhje me Ligjin dhe dispozitat e veçanta.</p>	<p>CHAPTER III FINANCING</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Providing of financial resources</p> <p>1. Financial resources for the protection of ecological network areas shall be secured from the state budget and budgets of municipalities in accordance with article 157 of Law on Nature Protection No. 03/L-233.</p> <p>2. Financial resources for the implementation of measures and requirements for the protection of ecological network areas shall be provided by natural and legal persons who exploit natural resources, carry out projects and activities in nature in those areas as defined in the Nature Protection Law, directorates which manage the proclaimed protected area and persons that have undertaken the obligation to implement nature protection measures and requirements on the basis of an agreement.</p> <p>3. Conservation of threatened wild species, indigenous domesticated species and threatened habitat types in ecological network areas shall be supported by financial incentives and compensations for use of natural resources, concessions and potential donors for protection activities in line with the Law and special regulations.</p>	<p>POGLAVLJE III FINANCIRANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Osiguranje finansijskih sredstva</p> <p>1. Sredstva za zaštitu područja ekološke mreže osiguravaju se u državnom budetu i budetu opština u skladu člana 157 Zakona Br. 03/L-233 o Zaštiti Prirode.</p> <p>2. Za provođenje mera i uslove zaštite područja ekološke mreže sredstva osiguravaju fizička i pravna lica koje na tim područjima koriste prirodna dobra, izvode zahvate i radnje u prirodu u smislu Zakona o Zaštiti Prirode, direkcije koje upravljaju proglašenim zaštićenim područjem i lica koje su na osnovu ugovora preuzele obavezu provođenja mera i uslova zaštite prirode.</p> <p>3. Očuvanje ugroženih divljih vrsta, zavičajnih udomaćenih vrsta i ugroženih stanišnih tipova na područjima ekološke mreže podupire se novčanim poticajima i nadoknadama za korisćenje prirodnih dobara, koncesijama i od mogućih donatora za zštitne radnje u skladu Zakona i posebnim propisima.</p>
--	---	--

KAPITULLI IV MONITORIMI I GJENDJES SË ZONAVE TË RRJETIT EKOLOGJIK	CHAPTER IV MONITORING ECOLOGICAL NETWORK AREAS	POGLAVLJE IV PRAČENJE STANJA PODRUČJA EKOLOŠKE MREŽE
<p style="text-align: center;">Neni 8 Monitorimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Monitoring</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Pračenje</p>
<p>1. Në zonat e rrjetit ekologjik përcillet gjendja e atyre treguesve të cilët mundësojnë: të monitorohet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Monitorimin e gjendjes së llojeve të egra dhe tipeve të vendbanimeve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Përcaktimin e efikasitetit të masave mbrojtëse lidhur me realizimin e qëllimeve të përcaktuara për ruajtje.</p> <p>2. Monitorimi kryesisht zbatohet për lloje të egra dhe tipe të vendbanimeve të cilat janë përcaktuar si qëllime për ruajtjen e zonës përkatëse të rrjetit ekologjik, gjatë së cilës kujdes i veçantë i kushtohet llojeve gjendja e të cilave dukshëm pasqyron ndryshimet në vendbanimet e llojeve tjera gjegjësisht në tipet e vendbanimeve.</p> <p>3. Baza e të dhënave të rrjetit ekologjik është pjesë e Sistemit Informativ për Mbrojtjen e Natyrës në përputhje me Ligjin.</p> <p>4. Drejtoritë të cilat administrojnë me vlerat e mbrojtura të natyrës, personat juridik dhe fizik të cilat administrojnë me zonën e rrjetit</p>	<p>1. In ecological network areas, the status of those indicators which enable the following shall be monitored:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Monitoring the status of wild species and habitat type;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Monitoring efficiency of protection measures in relation to the realisation of established conservation objectives.</p> <p>2. Monitoring is primarily performed for wild species and habitat types which are designated as conservation objectives for the concerned ecological network area, whereby special attention is paid to species whose status most apparently reflects changes in habitats of other species or in habitat types.</p> <p>3. The ecological network database is an integral part of the Nature Protection Information System in line with the Law.</p> <p>4. Directorates which manage protected natural values, legal and natural persons who manage the ecological network area and</p>	<p>1. Na područjima ekološke mreže prati se stanje onih pokazatelja koji omogućuju:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Pračenje stanja divljih vrsta i stanišnih tipova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Utvrđivanje efikasnosti mera zaštite s obzirom na ostvarivanje utvrđenih ciljeva očuvanja.</p> <p>2. Pračenje stanja se prvenstveno provodi za divlje vrste i stanišne tipove koji su utvrđeni kao ciljevi očuvanja predmetnog područja ekološke mreže, pri čemu se posebna pažnja usmerava vrstama čije stanje značajno odražava promene u staništima drugih vrsta odnosno u stanišnim tipovima.</p> <p>3. Baza podataka ekološke mreže je sastavni deo Informacijskog sistema zaštite prirode u skladu Zakona.</p> <p>4. Direkcije koje upravljaju zaštićenim prirodnim vrednostima, pravna i fizička lica koje upravljaju područjem ekološke mreže</p>

<p>ekologjik dhe organet kompetente për mbrojtjen e natyrës e përcjellin gjendjen në zonën e rrejtit ekologjik dhe grumbullohen shënimet me qëllim të kompletimit të bazës së të dhënave të rrejtit ekologjik.</p>	<p>bodies in charge of nature protection shall monitor the status in the ecological network area and gather data for the purpose of completing the ecological network database.</p>	<p>kao i organi nadležna za zaštitu prirode, prate stanje na području ekološke mreže i prikupljaju podatke u cilju popunjavanja baze podataka ekološke mreže.</p>
<p>KAPITULLI V PARAQITJA HARTOGRAFIKE E ZONAVE TË RJETIT EKOLOGJIK</p>	<p>CHAPTER V CARTOGRAPHIC PRESENTATION OF ECOLOGICAL NETWORK AREAS</p>	<p>POGLAVLJE V KARTOGRAFSKO PRIKAZIVANJE PODRUČJA EKOLOŠKE MREŽE</p>
<p>Neni 9 Paraqitje hartografike</p>	<p>Article 9 Cartographic presentation</p>	<p>Član 9 Kartografski prikaz</p>
<p>1. Harta pasqyruese e zones së rrejtit ekologjik në paraqitjen hartografike (këtu e tutje: paraqitje) në shkallë prej 1:100000; është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ si Shtojca 3.1, 3.2 dhe 3.3, të cilat ruhen dhe janë në dispozicion në Ministri dhe në Institut.</p>	<p>1. An overview map of the ecological network areas is shown on the cartographic presentation (hereinafter: the presentation) in a scale of 1:100000; it represents an integral part of this Administrative Instruction as Annexes 3.1, 3.2 and 3.3, which are kept and available at the Ministry and the Kosovo Institute for Nature Protection.</p>	<p>1. Pregledna karta područja ekološke mreže prikazana je na kartografskom prikazu (u daljnjem tekstu: prikaz) merila 1:100000; sastavni je dio ovog Administrativnog Uputstva kao prilozi 3.1, 3.2 i 3.3, koji se čuvaju i dostupni su u Ministarstvu i Institutu.</p>
<p>2. Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Natyrës ka për detyrë që në bashkëpunim me Agjensionin Kadastral të Kosovës ti përvijëzoj kufinj të e zonave të rrejtit ekologjik në Kosovë në Hartën Bazike të Kosovës (HBK) në shkallë prej 1:5000, e cila sipas nevojës plotësohet me imazhe ortofoto (aerofotogrametrike) ose në Hartën Bazike të Kosovës (HBK) në shkallë prej 1:10000 ose në planin kadastral.</p>	<p>2. The Kosovo Institute for Nature Protection shall chart, in cooperation with the Kosovo Cadastral Agency, the boundaries of ecological network areas in the Basic Map of Kosovo (BMK) in a scale of 1:5000, which is, when necessary, supplemented with orthophoto (aerophotogrammetric) images or the Basic Map of Kosovo (BMK) in a scale of 1:10000 or in the cadastral plot.</p>	<p>2. Obavezuje se Institut da, u saradnji sa Katastarsku Agenciju Kosova, ucrtá granice područja ekološke mreže na Kosovo na Osnovnoj Karti (OKK) merila 1:5000, koja je, prema potrebi, dopunjena s ortofoto (aerofotogrametrijskim) snimkom, ili Osnovnoj Karti Kosova (OKK) merila 1:10000 ili na katastarskom planu.</p>
<p>3. Të dhënat për kufirin e zonave të rrejtit</p>	<p>3. Data on ecological network area</p>	<p>3. Podaci o granici područja ekološke mreže</p>

<p>ekologjik merren duke mbuluar një shtresë të sistemit informativ gjeografik në një shkallë prej 1:5000 nga paragrafi 2 të këtij neni, mbulohet me planin dixhital kadastral dhe përshkrimi i saktë i kufirit paraqitet në parcelën kadastrale.</p>	<p>boundaries are obtained by covering a layer of the geographic information system in a scale of 1:5000 referred to in paragraph 2 of this Article, by a digital cadastral plan and by showing the course of the boundary precisely on the cadastral plot.</p>	<p>dobivaju se tako da se sloj geografskog informacijskog sistema u merilu 1:5000 iz stava 2 ovog člana prekrije s digitalnim katastarskim planom i tačan opis granice prikaže se na katastarskoj parceli.</p>
<p>4. Gjatë përcaktimit të kufirit nga paragrafi 3 i këtij neni në zonën e rrjetit ekologjik përfshihet parcela e plotë kadastrale, nëse gjysma ose më tepër se gjysma e sipërfaqes së parcelës kadastrale gjendet brenda zonës së rrjetit ekologjik, përveq rastit të përcaktimit të kufijve në tokën pyjore në pronësi shtetërore kur në zonën e rrjetit ekologjik përfshihet vetëm ajo pjesë e parcelës kadastrale e cila gjendet brenda kufijve të rrjetit ekologjik.</p>	<p>4. When defining the boundaries referred to in paragraph 3 of this Article in such a manner, the entire cadastral plot must be included in the ecological network area, if half or more than a half of the plot is situated within the ecological network area, with the exception of defining boundaries on state owned forest land when only the part of the cadastral plot which is within the boundaries of the ecological network is included in the ecological network area.</p>	<p>4. Tokom utvrđivanju granice iz stava 3 ovog člana, u područje ekološke mreže uključuje se cela katastarska parcela, ako se pola ili više od pola površine katastarske parcele nalazi unutar područja ekološke mreže, osim u slučaju utvrđivanja granica na šumskom zemljištu u državnom vlasništvu kada se u područje ekološke mreže uključuje samo onaj deo katastarske parcele koji je unutar granica ekološke mreže.</p>
<p>5. Nëse dyshohet se një zonë e caktuar shtrihet brenda kufijve të zonës së rrjetit ekologjik, për të njëjtën para kryerjes së punëve nga neni 11 paragrafi 1, punohet pasqyra hartografike në shkallë 1:5000, në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>5. When in doubt whether a certain area lies within the borders of the ecological network area, prior to completing the tasks referred to in Article 11 paragraph 1, a cartographic presentation of the area shall be made in a scale of 1:5000, in line with paragraph 2 of this Article.</p>	<p>5. Ako se sumnja da je neko područje u granicama područja ekološke mreže, za isto će se, pre završetka poslova iz člana 11 stav 1, izraditi kartografski prikaz u merilu 1:5000, u skladu stava 2 ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI VI MBIKQYERJA</p>	<p>CHAPTER VI SUPERVISION</p>	<p>POGLAVLJE VI NADZOR</p>
<p>Neni 10 Mbikëqyerja</p>	<p>Article 10 Supervision</p>	<p>Član 10 Nadzor</p>
<p>1. Mbikqyrjen e zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ e kryen inspektori për</p>	<p>1. Supervision over the implementation of this Administrative Instruction is performed</p>	<p>1. Nadzor nad provođenjem ovog Administrativnog Uputstva obavlja inspektor</p>

<p>mbrojtjen e natyrës dhe mbikqyrësit e drejtorive të cilët administrojnë me vlerat e mbrojtura të natyrës.</p> <p>KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PERFUNDIMARE</p> <p>Neni 11 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Organet nga neni 9 paragrafi 2 kanë për detyrë që brenda një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, të vijëzojnë kufijtë e zonave të rrejtit ekologjik në paraqitjen hartografike nga neni 9 paragrafi 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Deri në përfundimin e punëve nga paragrafi 1 i këtij neni, gjatë hartimit të planeve për menaxhim me rrejtin ekologjik dhe dokumentet e planifikimit hapësinor shfrytëzohet paraqitja hartografike nga neni 9 paragrafi 1. i këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Drejtoria për administrimin e vlerave të mbrojtura të natyrës, planin nga neni 5 paragrafi 4 e nxjerr në afat prej dy vitesh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ sipas mënyrës së përcaktuar me Ligj.</p>	<p>by the nature protection inspection and supervisors of directorates which manage protected natural values.</p> <p>CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 11 Transitional provisions</p> <p>1. Bodies referred to in Article 9 paragraph 2 shall chart, within a period of one (1) year from the date of entry into force of this Administrative Instruction, the boundaries of the ecological network in the cartographic presentation referred to in Article 9 paragraph 2 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Until completion of activities referred to in paragraph 1 of this Article, the cartographic presentation referred to in Article 9 paragraph 1 of this Administrative Instruction shall be used when preparing the ecological network management plan and spatial planning documents.</p> <p>3. The directorate for managing protected natural values shall adopt the plan referred to in Article 5 paragraph 4 within a period of two years from the entry into force of this Administrative Instruction in the manner prescribed by the Law.</p>	<p>zaštite prirode i nadzornici direkcija koje upravljaju zaštićenim prirodnim vrednostima.</p> <p>POGLAVLJE VII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 11 Prelazne odredbe</p> <p>1. Obavezuju se organi iz člana 9 stav 2 da, u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ucertaju granice područja ekološke mreže na kartografskom prikazu iz člana 9 stav 2 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Do završetka poslova iz stava 1 ovog člana, tokom izrade planova upravljanja ekološkom mrežom i dokumenata prostornog uređenja, koristi se kartografski prikaz iz člana 9 stav 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Direkcija za upravljanje zaštićenim prirodnim vrijednostima plan iz člana 5 stav 4 donet će u roku od dve godine od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva na način propisan Zakonom.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 12 Plani i Administrimit</p> <p>1. Deri në themelimin e drejtorive për administrimin e zonave të mbrojtura nga komunat, planet e menaxhimit për ato zona të rrejtit ekologjik i nxjerr Ministria dhe i zbaton masat e administrimit.</p> <p>2. Ministria e nxjerr Planin e Administrimit nga paragrafi 1 të këtij neni, në bazë të bazës profesionale të cilin e harton Instituti, pas shqyrtimit publik në përputhje me Ligjin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Management Plan</p> <p>1. Until establishment of directorate for managing protected areas from municipalities, the Ministry shall adopt the Ecological Network Area Management Plan for the territories of the above mentioned municipalities as well as implement management measures.</p> <p>2. The Ministry shall adopt the Management Plan referred to in paragraph 1 of this Article on the basis of the professional platform of the Institute, and after carrying out the public inspection procedure, in line with the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Plan Upravljanja</p> <p>1. Do osnivanja direkcija za upravljanje zaštićenim područjima od opština, planove upravljanja za ona područja ekološke mreže donosi Ministarstvo, i provodi mere upravljanja.</p> <p>2. Ministarstvo donosi Plan upravljanja iz stava 1 ovog člana na osnovu stručne podloge Instituta, a posle obavljenog javnog uvida, u skladu Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Dokumentet e rregullimit hapësinor</p> <p>1. Dokumentet e planifikimit hapësinor të cilat nuk janë nxjerr deri me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ dhe për të cilat nuk janë dhënë kushtet dhe masat dhe/ose është dhënë pëlqimi i mbrojtjes së natyrës, konsiderohen se janë në përputhje me dispozitat e këtij Udhëzimi.</p> <p>2. Dokumentet e planifikimit hapësinor të cilat janë nxjerr para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi do të harmonizohen me dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ gjatë ndryshimeve dhe plotësimeve për pjesën e dokumentit të planifikimit hapësinor i cili</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Spatial planning documents</p> <p>1. Spatial planning documents which have not been adopted until entry into force of this Administrative Instruction and for which requirements and measures have been issued and/or a nature protection approval has been granted shall be considered to be in line with the provisions of this Instruction.</p> <p>2. Spatial planning documents adopted prior to the entry into force of this Instruction shall be brought in line with the provisions of this Administrative Instruction through amendments to the part of the spatial planning document which needs to be</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Dokumenti prostornog uređenja</p> <p>1. Dokumenti prostornog uređenja koji nisu doneseni do stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva i za koje su izdani uslovi i mere i/ili je data saglasnost zaštite prirode, smatraju se usklađeni s odredbama ovog Uputstva.</p> <p>2. Dokumenti prostornog uređenja koji su doneseni pre stupanja na snagu ovog Uputstva, uskladit će se s odredbama ovog Administrativnog Uputstva prilikom izmena i dopuna za deo dokumenta prostornog uređenja koji se menja i dopunjava.</p>

<p>ndryshohet dhe plotësohet.</p> <p>3. Planet e ekonomizimit me të mirat e natyrës dhe planet e administrimit të cilat nuk janë nxjerr deri në hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi do të harmonizohen me dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ para nxjerrjes. Planet e ekonomizimit me të mirat e natyrës dhe planet e administrimit të nxjerra para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ do të harmonizohen gjatë ndryshimeve dhe plotësimeve në afat kohor prej 9 vitesh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 10 dhjetor 2013</p>	<p>amended.</p> <p>3. Natural Resource Management Plans and Management Plans which have not been adopted until entry into force of this Instruction shall be brought in line with the provisions of this Administrative Instruction prior to their adoption. Natural Resource Management Plans and Management Plans adopted prior to entry into force of this Administrative Instruction shall be brought in line through amendments, within a period of 9 years.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signature by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p style="text-align: right;">Date: 10 december 2013</p>	<p>3. Planovi privređivanja prirodnim dobrima i Planovi upravljanja koji nisu doneseni do stupanja na snagu ovog Uputstva, uskladit će se s odredbama ovog Administrativnog Uputstva pre donošenja. Planovi privređivanja prirodnim dobrima i Planovi upravljanja doneseni pre stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, uskladit će se prilikom izmena i dopuna, u vremenskom roku od 9 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 10 decembar 2013</p>
---	--	--